

G 68 G
8559



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB
ABROAD 30c BUITELANDS
POST FREE · POSVRY

Vol. 168]

CAPE TOWN, 13 JUNE 1979

[No. 6501

KAAPSTAD, 13 JUNIE 1979

DEPARTMENT OF THE PRIME MINISTER

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER

No. 1271.

13 June 1979.

No. 1271.

13 Junie 1979.

It is hereby notified that the Acting State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

Hierby word bekend gemaak dat die Waarnemende Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 65 of 1979: Inquests Amendment Act, 1979.

No. 65 van 1979: Wysigingswet op Geregte Doodsondersoeke, 1979.

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

[Woorde in vet druk tussen vierkantige hake dui skrappings uit bestaande verordenings aan.

] Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordenings aan.

WET

Tot wysiging van die Wet op Geregtelike Doodsondersoeke, 1959, ten einde die bepalings betreffende die aanstelling, werksaamhede en vergoeding van assessore uit te brei; en persone te verbied om die verrigtinge of bevindings by geregtelike doodsondersoeke te benadeel, te beïnvloed of vooruit te loop; en om vir bykomstige aangeleenthede voorsiening te maak.

(Engelse teks deur die Waarnemende Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 6 Junie 1979.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. Artikel 9 van die Wet op Geregtelike Doodsondersoeke, 1959, word hierby deur die volgende artikel vervang:

Vervanging van artikel 9 van Wet 58 van 1959.

„Assessore by geregtelike doodsondersoeke. 9. (1) 'n Landdros kan met goedkeuring van die Minister of iemand wat op gesag van die Minister handel, een of twee persone wat na sy mening ondervinding van die regspleging het of bedrewe is in een of ander onderwerp wat moontlik by 'n geregtelike doodsondersoek oorweeg sal moet word, aansê om hom by te staan en om met hom as assessor of assessore by die ondersoek sitting te neem **[ten einde hom aangaande sodanige onderwerp van advies te dien]**.

(2) Voor die aanvang van 'n geregtelike doodsondersoek lê 'n assessor 'n eed af of doen hy 'n bevestiging, wat deur die landdros waargeneem word, dat hy op die getuienis wat voor hom geplaas word 'n ware bevinding ooreenkomstig artikel 16 sal maak.

(3) Waar 'n landdros ingevolge subartikel (1) 'n assessor of assessore aangesê het om hom by te staan—

(a) beslis slegs die landdros enige regsvraag en of enige aangeleentheid 'n regsvraag of 'n feitvraag uitmaak, en hy kan vir dié doel alleen sit;

(b) is die beslissing van die meerderheid op die feite die beslissende bevinding, behalwe wanneer die landdros met slegs een assessor sit, in welke geval die beslissing van die landdros, by 'n verskil van mening, die beslissende bevinding is.

(4) Indien so 'n assessor nie iemand in **[voltydse]** die heelydse diens van die Staat is nie, is hy geregtig op **[terugbetaling van alle redelike uitgawe wat hy noodwendig]** die vergoeding ten opsigte van uitgawes deur hom aangegaan in verband met sy bywoning van die ondersoek **[aange-**

Act No. 65, 1979

INQUESTS AMENDMENT ACT, 1979.

inquest, and **[to such remuneration for]** in respect of his services as assessor, as he would be entitled to receive if he were an assessor acting at a criminal trial in a magistrate's court."

Amendment of section 20 of Act 58 of 1959.

2. Section 20 of the Inquests Act, 1959, is hereby amended by the addition of the following subsection: 5

"(3) Any person who prejudices, influences or anticipates the proceedings or findings at an inquest on which a magistrate has decided in terms of section 5 (2), shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding five hundred rand or to imprisonment for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment." 10

Short title.

3. This Act shall be called the Inquests Amendment Act, 1979.

WYSIGINGSWET OP GEREGETELIKE DOODSONDERSOEKE, 1979. Wet No. 65, 1979

gaan het en op die besoldiging vir] en ten opsigte
van sy dienste as assessor waarop hy geregtig sou
wees as hy 'n assessor was wat by 'n strafverhoor in
'n landdroshof optree.'''

- 5 2. Artikel 20 van die Wet op Geregetelike Doodsondersoeke, 1959, word hierby gewysig deur die byvoeging van die volgende subartikel: Wysiging van artikel 20 van Wet 58 van 1959.

10 „(3) Iemand wat die verrigtinge of bevindings by 'n geregetelike doodsondersoek waarop 'n landdros ingevolge artikel 5 (2) besluit het, benadeel, beïnvloed of vooruitloop, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyfhonderd rand of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande of met sodanige boete sowel as sodanige gevangenisstraf.”

- 15 3. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Geregetelike Doodsondersoeke, 1979. Kort titel.

Es ist zu erwarten, dass die Ergebnisse der Untersuchung...

Die Ergebnisse der Untersuchung zeigen, dass die...

Die Ergebnisse der Untersuchung zeigen, dass die...

Die Ergebnisse der Untersuchung zeigen, dass die...